

Información de Hoag Hospital

Sea un paciente responsable. Participe activamente en su cuidado médico. El Hospital Hoag es su aliado en el cuidado de su salud, trabajando para proveerle un servicio justo y eficaz a todos los pacientes y la comunidad.

Aquí en Hoag, tiene disponible muchos recursos de enfermería, servicios sociales, relaciones del paciente, y cuidados religiosos y pueden ayudarlo a asistir a conferencias de cuidados de salud para el paciente, que puedan responder a sus preguntas o aliviar cualquier preocupación acerca del tratamiento que está recibiendo. El Comité de Ética de Cuidados de Salud (Healthcare Ethics Committee) multidisciplinario de Hoag también está disponible para responder a cualquier pregunta.

Para asistencia, favor de comunicarse con el departamento de Administración de Casos (Case Management) al 949/764-8225 o al departamento de Relaciones del Paciente (Patient Relations) al 949/764-8220.



Su Derecho A Tomar Decisiones Sobre Su Tratamiento Medico

- Este folleto explica su derecho a tomar decisiones sobre la atención de su salud y cómo puede hacer planes para su atención médica en caso de que en el futuro no pueda hablar por usted mismo.
- Una ley federal requiere que le demos esta información. Esperamos que ésta le ayude a tener un mayor control sobre su tratamiento médico.

¿Quién toma las decisiones sobre mi tratamiento?

Sus doctores le darán información y lo aconsejarán sobre el tratamiento. Usted tiene derecho a elegir. Puede decir “sí” a los tratamientos que quiera recibir. Puede decir “no” a cualquier tratamiento que no quiera recibir, aunque éste pudiera prolongarle la vida.

¿Cómo sabré qué quiero?

Su doctor debe darle información sobre su problema médico y sobre qué pueden hacer por usted distintos tratamientos y métodos para aliviar el dolor. Muchos tratamientos tienen “efectos secundarios”. Su doctor debe ofrecerle información sobre los problemas que probablemente le causará el tratamiento médico.

Con frecuencia, más de un tratamiento podría ayudarle, y las personas tienen diferentes opiniones sobre cuál es el mejor. Su doctor puede decidir qué tratamientos están disponibles en su caso, pero él o ella no puede elegir por usted. Esa elección es suya y depende de qué es importante para usted.

¿Otras personas pueden ayudarme a tomar las decisiones?

Sí. Los pacientes a menudo recurren a sus familiares y amigos cercanos para que los ayuden a tomar decisiones médicas. Estas personas pueden ayudarle a pensar en las opciones a las que se enfrenta. Puede pedirle a los doctores y enfermeras que hablen con sus familiares y amigos. Ellos pueden hacerles preguntas a los doctores y enfermeras por usted.

¿Puedo elegir a un familiar o amigo para que tome las decisiones sobre la atención de mi salud en mi nombre?

Sí. Puede decirle a su doctor que desea que otra persona tome las decisiones sobre la atención de su salud en nombre de usted. Pídale al doctor que anote a esa persona como su “sustituto” para la atención de su salud en su historia clínica. El control de su sustituto sobre las decisiones médicas rige sólo durante el tratamiento de su enfermedad o lesión actual o, si se encuentra en un centro médico, hasta que abandone el centro.

¿Qué sucede si estoy demasiado enfermo como para tomar mis propias decisiones sobre la atención de mi salud?

Si no ha nombrado un sustituto, su doctor le pedirá a su familiar o amigo más cercano que esté disponible que le ayude a decidir qué es lo mejor para usted. La mayoría de las veces esto resulta. Pero en ocasiones no todos están de acuerdo en qué hacer. Por eso es conveniente que usted diga con anticipación qué desea que ocurra si en el futuro no puede hablar por usted mismo.

¿Debo esperar hasta estar enfermo para expresar mis deseos sobre la atención de mi salud?

No. De hecho, es mejor que elija antes de estar muy enfermo o tener que ingresar a un hospital, clínica de recuperación u otro centro de atención médica. Puede utilizar el documento Directivas Anticipadas Acerca del Cuidado de Salud (Advance Healthcare Directive Form) para decir quién desea que hable por usted y qué tipo de tratamientos quiere. Este documento se llama “por anticipado” porque usted lo prepara antes de que sea necesario tomar decisiones sobre la atención de su salud. Se llaman “directivas” porque indican quién hablará en su nombre y qué se debe hacer.

En California, la parte de las instrucciones previas en la que puede nombrar a un representante que tome las decisiones sobre la atención de su salud se llama Poder de representación para atención médica. La parte en la que expresa qué quiere que se haga se llama instrucción sobre atención médica personal.

¿Quién puede preparar instrucciones previas?

Usted puede hacerlo si tiene 18 años de edad o más y es competente para tomar sus propias decisiones médicas. No necesita un abogado.

¿A quién puedo nombrar mi representante?

Puede elegir a un familiar adulto o a cualquier otra persona en la que confíe para hablar en su nombre cuando se deban tomar decisiones médicas.

¿Cuándo comienza mi representante a tomar las decisiones sobre mi atención médica?

Generalmente, el representante para la atención de la salud sólo tomará decisiones a partir del momento en que usted pierda la capacidad de hacerlo por usted mismo. Sin embargo, si lo prefiere, puede indicar en el Poder de representación para atención médica que desea que el representante comience a tomar las decisiones inmediatamente.

¿Cómo sabe mi representante cuáles serían mis deseos?

Después de elegir a su representante, hable sobre sus deseos con esta persona. A veces, las decisiones sobre el tratamiento son difíciles de tomar, y realmente ayuda mucho si su representante sabe qué quiere usted. También puede escribir sus deseos en el documento Directivas Anticipadas.

¿Qué ocurre si no deseo nombrar un representante?

Usted puede escribir sus deseos en el documento Directivas Anticipadas sin nombrar un representante. Puede decir que quiere que su vida se prolongue lo más posible. O puede decir que no quisiera recibir ningún tratamiento para prolongar su vida. Además, puede expresar sus deseos con respecto a la utilización de tratamientos para aliviar el dolor u otro tipo de tratamiento médico.

Aunque no haya llenado una Instrucción sobre atención médica personal, puede conversar sobre sus deseos con su doctor, y pedirle que incluya estos deseos en su historia clínica. O puede conversar sobre sus deseos con sus familiares o amigos. Pero probablemente será más fácil cumplir sus deseos si los escribe.

¿Qué pasará si cambio de opinión?

Puede modificar o anular sus directivas por anticipado en cualquier momento, en tanto pueda comunicar sus deseos. Para cambiar a la persona que desea que tome las decisiones sobre la atención de su salud, debe firmar una declaración o decírselo al doctor a cargo de su atención.

¿Qué ocurre cuando otra persona toma las decisiones sobre mi tratamiento?

Se aplican las mismas reglas a cualquier persona que tome decisiones sobre la atención de su salud en su nombre, sea un representante para atención médica, un sustituto cuyo nombre le haya dado usted a su doctor, o una persona designada por un tribunal para tomar decisiones en su nombre. Todas estas personas deben seguir sus Instrucciones sobre atención médica o, si no las hubiera, sus deseos generales sobre el tratamiento, incluyendo interrumpirlo. Si se desconocen sus deseos con respecto al tratamiento, el sustituto debe tratar de determinar qué es lo más conveniente para usted.

Las personas que le proporcionan atención médica deben respetar las decisiones de su representante o sustituto, a menos que un tratamiento solicitado constituya una práctica médica inadecuada o ineficaz para ayudarlo. Si esto causa un desacuerdo que no puede ser resuelto, el proveedor debe hacer un esfuerzo razonable por encontrar otro proveedor de atención médica que se haga cargo de su tratamiento.

¿Aún se me tratará si no preparo el documento Directivas Anticipadas Acerca del Cuidado de Salud?

Por supuesto. De todos modos recibirá tratamiento médico. Sólo queremos que sepa que si llega a estar demasiado enfermo como para tomar decisiones, otra persona tendrá que tomarlas por usted. Recuerde que:

- Un poder de representación para atención médica le permite nombrar un representante que las decisiones por usted. Su representante puede tomar la mayoría de las decisiones médicas – no sólo las que se refieran a un tratamiento para mantenerlo con vida – cuando usted no pueda hablar por usted mismo. También puede permitir que su representante tome las decisiones antes, si lo desea.

- Puede crear una Instrucción sobre atención médica personal escribiendo sus deseos relacionados con la atención de su salud, o hablando con su doctor y pidiéndole que anote sus deseos en su expediente médico. Si sabe qué querrá o no querrá recibir ciertos tipos de tratamiento, una Instrucción es una forma conveniente de comunicarles sus deseos a su doctor y a todas aquellas personas que puedan participar en las decisiones sobre el tratamiento en su nombre.

Estos dos tipos de Directivas Anticipadas Acerca del Cuidado de Salud se pueden utilizar juntas o por separado.

¿Cómo puedo obtener más información sobre la preparación de Directivas Anticipadas?

Pídale a su doctor, enfermera, trabajador social, o proveedor de atención médica que le proporcionen más información. Puede solicitarle a un abogado que redacte su documento Directivas Anticipadas por usted, o puede también prepararlo por anticipado completando los espacios en blanco del formulario.

El Hospital Hoag tiene disponible el formulario para Directivas Anticipadas Acerca del Cuidado de Salud (Advance Healthcare Directive Form) disponible en su sitio Web. Favor de ir a <http://www.hoaghospital.org/pvinfo/Downloads.aspx> y en la parte inferior de la página verá una sección titulada (Other forms) “otros formularios”. Aquí puede hacer clic para obtener el formulario ya sea en inglés o español.



Your Right to Make Decisions about Medical Treatment

- This brochure explains your right to make healthcare decisions and how you can plan now for your medical care if you are unable to speak for yourself in the future.
- A federal law requires us to give you this information. We hope this information will help increase your control over your medical treatment.

Who decides about my treatment?

Your doctors will give you information and advice about treatment. You have the right to choose. You can say “Yes” to treatments you want. You can say “No” to any treatment that you don’t want – even if the treatment might keep you alive longer.

How do I know what I want?

Your doctor must tell you about your medical condition and about what different treatments and pain management alternatives can do for you. Many treatments have “side effects.” Your doctor must offer you information about problems that medical treatment is likely to cause you.

Often, more than one treatment might help you – and people have different ideas about which is best. Your doctor can tell you which treatments are available to you, but your doctor can’t choose for you. That choice is yours to make and depends on what is important to you.

Can other people help with my decisions?

Yes. Patients often turn to their relatives and close friends for help in making medical decisions. These people can help you think about the choices you face. You can ask the doctors and nurses to talk with your relatives and friends. They can ask the doctors and nurses questions for you.

Can I choose a relative or friend to make healthcare decisions for me?

Yes. You may tell your doctor that you want someone else to make healthcare decisions for you. Ask the doctor to list that person as your healthcare “surrogate” in your medical record. The surrogate’s control over your medical decisions is effective only during treatment for your current illness or injury or, if you are in a medical facility, until you leave the facility.

What if I become too sick to make my own healthcare decisions?

If you haven’t named a surrogate, your doctor will ask your closest available relative or friend to help decide what is best for you. Most of the time that works. But sometimes everyone doesn’t agree about what to do. That’s why it is helpful if you can say in advance what you want to happen if you cannot speak for yourself.

Do I have to wait until I am sick to express my wishes about health care?

No. In fact, it is better to choose before you get very sick or have to go into a hospital, nursing home, or other healthcare facility. You can use an Advance Health Care Directive to say who you want to speak for you and what kind of treatments you want. These documents are called “advance” because you prepare one before healthcare decisions need to be made. They are called “directives” because they state who will speak on your behalf and what should be done.

In California, the part of an advance directive you can use to appoint an agent to make healthcare decisions is called a Power of Attorney For Health Care. The part where you can express what you want done is called an Individual Health Care Instruction.

Who can make an advance directive?

You can if you are 18 years or older and are capable of making your own medical decisions. You do not need a lawyer.

Who can I name as my agent?

You can choose an adult relative or any other person you trust to speak for you when medical decisions must be made.

When does my agent begin making my medical decisions?

Usually, a healthcare agent will make decisions only after you lose the ability to make them yourself. But, if you wish, you can state in the Power of Attorney for Health Care that you want the agent to begin making decisions immediately.

How does my agent know what I would want?

After you choose your agent, talk to that person about what you want. Sometimes treatment decisions are hard to make, and it truly helps if your agent knows what you want. You can also write your wishes down in your advance directive.

What if I don't want to name an agent?

You can still write out your wishes in your advance directive, without naming an agent. You can say that you want to have your life continued as long as possible. Or you can say that you would not want treatment to continue your life. Also, you can express your wishes about the use of pain relief or any other type of medical treatment. Even if you have not filled out a written Individual Health Care Instruction, you can discuss your wishes with your doctor, and ask your doctor to list those wishes in your medical record. Or you can discuss your wishes with your family members or friends. But it will probably be easier to follow your wishes if you write them down.

What if I change my mind?

You can change or cancel your advance directive at any time as long as you can communicate your wishes. To change the person you want to make your healthcare decisions, you must sign a statement or tell the doctor in charge of your care.

What happens when someone else makes decisions about my treatment?

The same rules apply to anyone who makes healthcare decisions on your behalf – a healthcare agent, a surrogate whose name you gave to your doctor, or a person appointed by a court to make decisions for you. All are required to follow your Health Care Instructions or, if none, your general wishes about treatment, including stopping treatment. If your treatment wishes are not known, the surrogate must try to determine what is in your best interest.

The people providing your health care must follow the decisions of your agent or surrogate unless a requested treatment would be bad medical practice or ineffective in helping you. If this causes disagreement that cannot be worked out, the provider must make a reasonable effort to find another healthcare provider to take over your treatment.

Will I still be treated if I don't make an advance directive?

Absolutely. You will still get medical treatment. We just want you to know that if you become too sick to make decisions, someone else will have to make them for you. Remember that:

- A Power of Attorney For Health Care lets you name an agent to make decisions for you. Your agent can make most medical decisions – not just those about life-sustaining treatment – when you can't speak for yourself. You can also let your agent make decisions earlier, if you wish.
- You can create an Individual Healthcare Instruction by writing down your wishes about health care or by talking with your doctor and asking the doctor to record your wishes in your medical file. If you know when you would or would not want certain types of treatment, an Instruction provides a good way to make your wishes clear to your doctor and to anyone else who may be involved in deciding about treatment on your behalf.

These two types of Advance Health Care Directives may be used together or separately.

How can I get more information about making an advance directive?

Ask your doctor, nurse, social worker, or healthcare provider to get more information for you. You can have a lawyer write an advance directive for you, or you can complete an advance directive by filling in the blanks on a form.

Hoag has the Advance Healthcare Directive Form available for download on its website. Go to <http://www.hoaghospital.org/pvinfo/Downloads.aspx> and on the lower part of the page you will see a section titled "Other Forms." Here you can click to download the form in either English or Spanish.

Information from Hoag Hospital

Be a responsible patient by being pro-active in your health care. Hoag Hospital is your partner in health care, working to provide care efficiently and fairly to all patients and the community.

At Hoag, resources from nursing, social services, patient relations, pastoral care and other disciplines are available to help address your concerns. Hoag's multi-disciplinary Healthcare Ethics Committee is also available.

For assistance, please contact Patient Relations at 949/764-8220 or Case Management at 949/764-8225.